image
THE WALKING DEAD
TEN YEARS THE WALKING DEAD 2003-2013
SKYBOUND
124
ALL OUT WAR
CHAPTER 10 of 12
KIRKMAN • ADLARD • GAUDIANO • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Cover

STEFANO GAUDIANO
Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

RUS WOOTON
Letterer

DAVE STEWART
Cover Colors

SEAN MACKIEWICZ
Editor

PREVIEW:
NEGAN Y LOS SALVADORES ATACAN HILLTOP, SOLO PARA ENCONTRAR LAS FUERZAS DE RICK BIEN PREPARADAS.
PERO LAS TROPAS DE NEGAN TIENEN UNA VENTAJA ESCONDIDA, ARMAS ENVENENADAS PARA ESPARCIR ENFERMEDAD E INFECCIONES. Y EN MEDIO DE LA BATALLA MAS MORTÍFERA HASTA AHORA, DWIGHT TIENE UN ÁNGULO PERFECTO Y LE DISPARA UNA FLECHA A RICK EN EL ABDOMEN...

For Skybound Entertainment

SKYBOUND

TRADUCCIÓN: OMAR TERRAZAS

TRADUCCIÓN: ROMI BANKROBBER

MAQUETACIÓN: AKKEN BLUE

For Image Comics

image

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Ron Richards
director of business development

Jennifer de Guzman
director of trade book sales

Kat Salazar
director of pr & marketing

Jeremy Sullivan
director of digital sales

Emilio Bautista
sales assistant

Branwyn Bigglestone
senior accounts manager

Emily Miller
accounts manager

Jessica Ambriz
administrative assistant

Tyler Shainline
events coordinator

David Brothers
content manager

Jonathan Chan
production manager

Drew Gill
art director

Meredith Wallace
print manager

Monica Garcia
senior production artist

Jenna Savage
production artist

Addison Duke
production artist

Tricia Ramos
production assistant

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #124. March 2014. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St., 6th Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2014 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. DIGITAL EDITION.

TENGO QUE DETENERME POR LA NOCHE. NO PODEMOS SEGUIR MANEJANDO. ES MUY PELIGROSO. MUY A PENAS PUEDO VER EL CAMINO FRENTE A MI, Y MUCHO MENOS LO QUE HAY EN EL.
YA CASI LLEGAMOS. LO PUEDO VER. SOLO DÉJAME MANEJAR.
EN REALIDAD... ¿ES UN EDIFICIO LO QUE SE VE AHÍ? CREO QUE LO ES. ESTAMOS AQUÍ, ESTO PODRÍA SERLO.
SOLO PRENDE LAS LUCES POR UN PAR DE SEGUNDOS.
NO. DE NINGUNA MANERA. PODRÍA HABER UNA HORDA ALLÁ AFUERA. NO TENEMOS IDEA DE DONDE ESTAMOS.
NO IMPORTA QUE TANTO INSISTAS.
TU NOS SACASTE DE AHÍ, CARSON, Y ESTOY AGRADECIDO, PERO YA NO TE NECESITAMOS. NO EN REALIDAD.
ASÍ QUE AL MENOS QUE QUIERAS QUE TE FORCEMOS DE VUELTA CON NEGAN... PRENDE LAS PUTAS LUCES ALTAS.
¿OKAY?
BIEN... DIABLOS.
LO HARÉ.

¡BIEN, VÁMONOS DE AQUÍ!
¡LAS LUCES, APAGA LAS LUCES!
SKREECH!
¡NECESITO LAS LUCES PARA VER, TENGO QUE ALEJARME!
¿¡QUE NO VES?!
¡HABÍA UN HOMBRE EN EL TECHO!
BRAKKA! BRAKKA! BRAKKA!
SKREESH!
SPRSSSSSH!

OH, MIERDA, LA CAMIONETA.
EL MOTOR ESTA MUERTO. ¿¡QUE ESTAMOS..?!
¿LO PUEDES ARRANCAR?
¿¡ESTAMOS ATORADOS?!
¡SE ESTÁN ACERCANDO!
¿¡QUE HACEMOS?!
MUY BIEN, ESCÚCHENME. PUEDO SACARLOS A TODOS DE ESTA... A TODOS NOSOTROS.
PERO TENDRÁN QUE HACER EXACTAMENTE LO QUE LES DIGA.

DWIGHT HIJO DE PUTA.
NOS HA ENGAÑADO TODO ESTE TIEMPO.
NNGGHH.
IMBECIL.
¿DWIGHT? ¿DE QUE ESTAS HABLANDO?
TENGO QUE LLEVARTE ADENTRO, LLEVARTE CON EL DOCTOR CARSON. ¿PUEDES LEVANTARTE?
HAY QUE AVERIGUAR-LO
¿DONDE ESTÁN TODOS?
NI IDEA. YA NO PUEDO VER UNA MIERDA, DEMASIADO OSCURO.

¡ENCONTRÉ UNO!
¡OH, PUTA MIERDA!
SVIISH!
KRAKK!
¡LO TENGO!
¡LLEVA A RICK A LA CASA ANTES DE QUE LA LOGREN BLOQUEAR!
WRAMM!

¡ESTOY JUSTO AQUÍ, MALDITA SEA!
LO SIENTO, SEÑOR. NO LO VI.
¿REALMENTE NO PUEDES VER AQUÍ AFUERA? NO ESTA OSCURO. NO ESTA TAN PUTAMENTE OSCURO.
LO QUE SEA. ¿DONDE ESTAMOS? ¿CUANTOS HOMBRES HEMOS PERDIDO?
HEMOS PERDIDO MENOS DE DIEZ, POSIBLEMENTE. NO PODREMOS SABER REALMENTE HASTA QUE NOS REAGRUPEMOS.
TENGO HOMBRES REUNIÉNDOSE HACIA EL ESTE Y OESTE AL FRENTE DE LA CASA. SE MANTIENEN EN SILENCIO COMO USTED LO QUISO.
ESTAMOS LISTOS PARA IRRUMPIR LA CASA CUANDO USTED LO ESTE.
¿LOS ENCONTRASTE A TODOS?
CASI A TODOS. LOS DEMÁS ESTÁN MUERTOS, O BIEN NOS ESCUCHARAN CUANDO ATAQUEMOS Y SE NOS UNIRÁN.
ADELANTE.

YA CASI... LLEGAMOS.
¡AAAAGH!
SVASSH!
¡UUNGH!
WHUDD!
¡TODOS USTEDES ESTÁN MUERTOS, CADA UNO DE USTEDES!
BLAM!
BLAM!
¡AYÚDAME A LLEVARLO ADENTRO!

¡AHORA!
¡NO PUEDO CARGARLO YO SOLO!
NICHOLAS, NO PODEMOS DEJARLO...
¡VOLVEREMOS!
PUEDO CAMINAR.
SOLO UN RASGUÑO, DE VERDAD.
NADA DE QUE AVERGONZARSE. TAMBIÉN FUE DIFÍCIL PARA MÍ VOLVER A LA CASA.
¡UNA VEZ QUE ESTEMOS DENTRO, SI SE MUEVE, MÁTENLO!
¡ES TIEMPO DE QUE ESTA GUERRA TERMINE!

¡RÁPIDO!
¡DEBEMOS CERRAR LA PUERTA!
¿¡CREES QUE UNA PUTA PUERTA NOS VA A DETENER, CHICO?!
VAMOS, ERES MAS LISTO QUE ESO.
SLAM!
HAGAN MIERDA ESA PUERTA.
¡ARMAS LISTAS, NO QUIERO VERLOS DUDAR! RECUERDEN... ¡CADA GOTA DE SANGRE NOS LLEVA UN PASO MAS CERCA A DEJAR ESTE ASQUEROSO ASUNTO DETRÁS!
¡ASEGURÉMONOS QUE ESTOS HIJOS DE PUTA JAMÁS TENGAN LAS JODIDAS PELOTAS PARA INTENTAR ESTO OTRA VEZ!
ESPERO QUE ESTO FUNCIONE.
AQUÍ VIENE.
KLIK.

NOTA DEL TRADUCTOR: ESTA ES LA PÁGINA MÁS DIFÍCIL JAMÁS TRADUCIDA.

PKOW!
¡ACRIBÍLLENLOS!
BRAKKA! BRAKKA!
PKOW! PKOW!
BRAKKA! BRAKKA!
¡ALÉJENSE DE LA LUZ!
TEK.
FUCK!
¡JODER! ¡¡RETIRADA!!
¡CORRAN! ¡MUEVAN EL PUTO CULO FUERA DE AQUÍ!

BEEEEEEEEEEEE
SIGAN HAGAN SONAR EL CLAXON TODA LA PUTA NOCHE, RETRASADOS. ESOS NO MUERTOS HIJOS DE PUTA NO IRÁN A NINGUNA PARTE, Y SOLO ESTÁN ATRAYENDO MÁS.
BEEEEEEEEEEE
CARSON ME HA DICHO QUE TU NOMBRE ES DONNIE.
EEEEEEEEEEEEEEEE
¿¡EH?!
EEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEE

¡AAAH!
EEEEEE
EEEEEEEEEE
WRAMM!
WHUDD!
ESTA MUERTO. NO SENTIRÁ LO QUE VIENE DESPUÉS.
NO ME HACE SENTIR MEJOR ACERCA DE ESTO. ESTA ES LA PRIMERA VEZ QUE ASESINO A UN HOMBRE.
ME SIENTO TERRIBLE.
NO LO HAGAS. DONNIE ERA UNA HERRAMIENTA. NEGAN MANTENÍA TIPOS COMO EL EN LOS PUESTOS DE VIGÍA Y LEJOS DE LA GENTE NORMAL.
EL TIPO ERA UN ANIMAL. NOS HUBIERA MATADO A TODOS.
QUE SE JODA ENTONCES.
DESCANSAMOS AQUÍ HASTA EL AMANECER. ENTONCES LLEGAREMOS A HILLTOP.

VAN A SEGUIR VINIENDO. ESTO ES SOLO EL COMIENZO.
EL SONIDO QUE HICIMOS LOS ATRAERÁ DE KILÓMETROS A LA REDONDA.
SÍ.
LOS HOMBRES DE NEGAN TIENEN UN CAMPAMENTO EN EL BOSQUE JUSTO AL NORTE DE AQUÍ. VI FOGATAS ARDIENDO ANTES DEL AMANECER.
LAS BUENAS NOTICIAS ES QUE LOS ESTARÁN ELIMINANDO DE AQUEL LADO... O SERÁN COMIDOS. DE CUALQUIER MANERA...
SÍ, BUENAS NOTICIAS.
VOY A HACER CAMINO HACIA LA ENTRADA, BLOQUEARLO CON LOS CAMIONES DE KINGDOM.
ASÍ QUE... ¿YO A LA DERECHA Y TÚ A LA IZQUIERDA?
ME PARECE BIEN.
WROKK!
SVAASH!

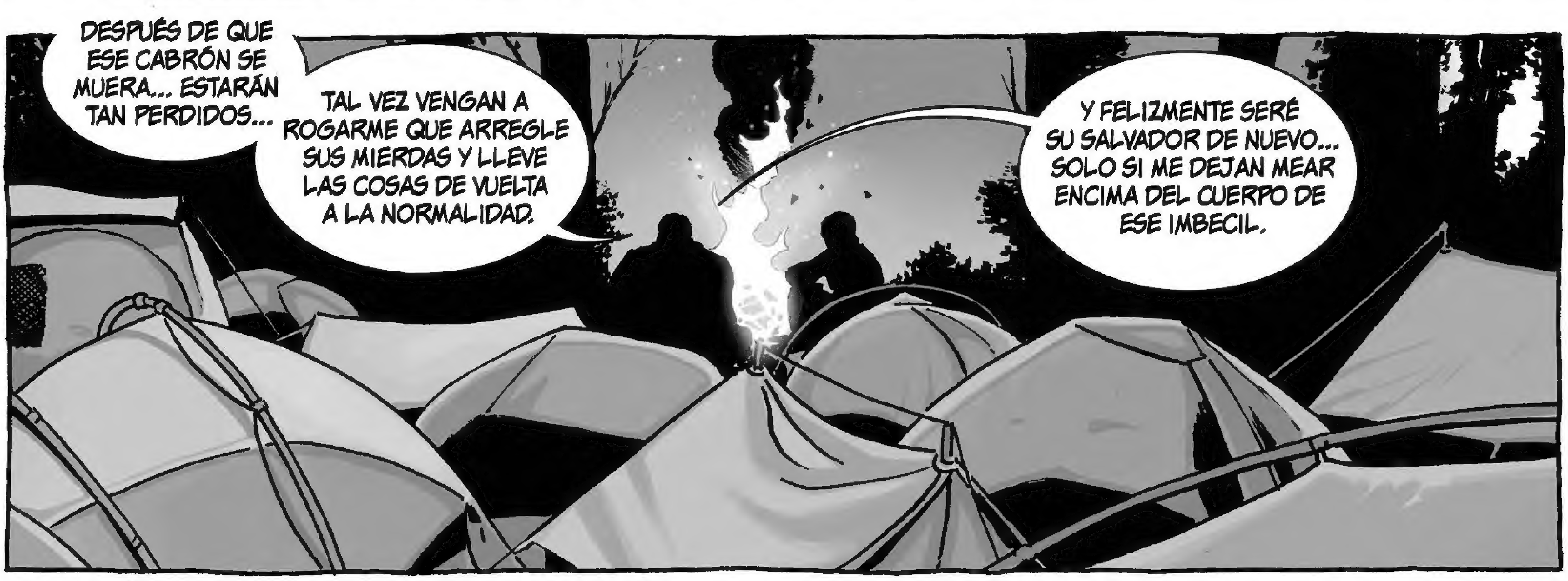
ESTOY ARDIENDO... OH DIOS, JAMÁS HE ESTADO ASÍ DE CALIENTE ANTES.
NO ME ESTOY DESANGRANDO.
ASÍ QUE HAS ALGO POR EL.
NO SE QUE SEA ESTO. HE LIMPIADO Y VENDADO LA HERIDA EN TU ESPALDA. NECESITASTE MUY POCOS PUNTOS. ESTA FIEBRE...
ES COMO SI HUBIERAS SIDO MORDIDO.
DOC, TIENE QUE VENIR PRONTO. ES RICHARD. CURO SU HERIDA, PERO AHORA TIENE FIEBRE.
ARNOLD TAMBIÉN.
ESO NO ES POSIBLE. NO TIENE NINGÚN SENTIDO.
¿QUE ESTA PASANDO AQUÍ?

THUKK!
¡JESÚS, VEN AQUÍ!
¿ES ESO LO QUE CREO QUE ES?
OH, DIOS...

¿QUE ES ESO? ESTA DEMASIADO SECO PARA SER DE ANOCHE.
EXACTO.
REVISE TODAS LAS ARMAS DEJADAS AQUÍ POR LOS SALVADORES, Y TODAS SON ASÍ.
CREO QUE ES UN RESIDUO DE LOS CAMINANTES. CONTAMINARON SUS ARMAS ANTES DE ATACARNOS.
DIOS BENDITO... ENTONCES TODOS LOS QUE FUERON ATACADOS CON SUS ARMAS... NO IMPORTA LO PEQUEÑO DE LA HERIDA...
MORIRÁN...
¿PAPA?

¿CREES QUE SEA SEGURO ACAMPAR TAN CERCAS?
¿LO ESTAMOS HACIENDO, NO? MIERDA PUTA, DWIGHT, A VECES SIENTO QUE NO HAY UN JODIDO CEREBRO EN TU CABEZA.
DÉJAME TE LO DELETREO.

ESA GENTE ESTA JODIDA... Y NO ES COMO SI NO LO SUPIERAN AUN, YA ESTÁN PUTAMENTE CONSCIENTES DE ELLO.
ESTÁN MIRANDO UN PORTÓN HECHO COMPLETAMENTE MIERDA, Y VIENDO A SUS HERIDOS SUDAR YA SEAN SUS HUEVOS O VAGINAS, DE CUALQUIER MANERA, SE IRÁN AL CARAJO Y MORIRÁN.
JODER, Y ESTAMOS AQUÍ SENTADOS. CON UNA PUTA VISTA PANORÁMICA. ASANDO MALVAVISCOS, Y ESO ES TODO LO QUE SABEN.
Y LE DISPARASTE A SU LÍDER. RICK EL HIJO DE MIL PUTAS GRIMES.


DESPUÉS DE QUE ESE CABRÓN SE MUERA... ESTARÁN TAN PERDIDOS...
TAL VEZ VENGAN A ROGARME QUE ARREGLE SUS MIERDAS Y LLEVE LAS COSAS DE VUELTA A LA NORMALIDAD.
Y FELIZMENTE SERÉ SU SALVADOR DE NUEVO... SOLO SI ME DEJAN MEAR ENCIMA DEL CUERPO DE ESE IMBECIL.